

**INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

**ISO
8910**

First edition
Première édition
Первое издание
1987-10-01

**Machinery and equipment for working the soil —
Mouldboard ploughs — Working elements —
Vocabulary**

**Matériel de travail du sol — Charrues à socs — Pièces
travaillantes — Vocabulaire**

**Машины и орудия для обработки почвы — Лемешно-
отвальные плуги — Рабочие органы — Словарь**

Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 8910:1987 (E/F/R)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 8910 was prepared by Technical Committee ISO/TC 23, *Tractors and machinery for agriculture and forestry*.

Users should note that all International Standards undergo revision from time to time and that any reference made herein to any other International Standard implies its latest edition, unless otherwise stated.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est normalement confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 8910 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 23, *Tracteurs et matériels agricoles et forestiers*.

L'attention des utilisateurs est attirée sur le fait que toutes les Normes internationales sont de temps en temps soumises à révision et que toute référence faite à une autre Norme internationale dans le présent document implique qu'il s'agit, sauf indication contraire, de la dernière édition.

Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение до их утверждения Советом ИСО в качестве Международных Стандартов. Они одобряются в соответствии с процедурой ИСО, требующей одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 8910 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 23, *Тракторы и машины для сельского и лесного хозяйства*.

При использовании Международных Стандартов необходимо принимать во внимание, что все Международные Стандарты подвергаются время от времени пересмотру и, поэтому, любая ссылка на какой-либо Международный Стандарт в настоящем документе, кроме случаев, указанных особо, предполагает его последнее издание.

- © International Organization for Standardization, 1987 ●
- © Organisation internationale de normalisation, 1987 ●
- © Международная Организация по Стандартизации, 1987 ●

Machinery and equipment for working the soil — Mouldboard ploughs — Working elements — Vocabulary

Matériel de travail du sol — Charrues à socs — Pièces travaillantes — Vocabulaire

Машины и орудия для обработки почвы — Лемешно-отвальные плуги — Рабочие органы — Словарь

1 Scope and field of application

This International Standard defines terms for soil working elements of ploughs and their parts. It applies to agricultural mouldboard ploughs.

Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale définit les termes relatifs aux pièces travaillantes de charrues et à leurs détails. Elle s'applique aux charrues à socs.

Объект и область применения

Настоящий Международный Стандарт устанавливает термины и определения рабочих органов плугов и их деталей. Он распространяется на сельскохозяйственные лемешно-отвальные плуги.

2 Terms and definitions

2.1 plough body; plough bottom: Main plough working element which cuts a furrow, then raises, turns and breaks it.

Depending on the form of the working surface, a plough body can be defined as digger, general, spiral, etc. (see figure 1).

2.2 Plough body parts (see figure 2)

2.2.1 leg: Part which connects the body to the plough frame.

In some plough designs, a swan neck serves as a leg.

2.2.2 frog: Part to which the share, the mouldboard and the landside are attached.

Termes et définitions

corps de charrue: Ensemble de pièces travaillantes principales d'une charrue, provoquant la découpe, le soulèvement, l'émiettement et le retournement de la bande de terre.

Compte tenu de la surface de travail, le corps de charrue peut être déchiquetant, universel, renversant, etc. (voir figure 1).

Détails du corps de charrue (voir figure 2)

étançon: Pièce qui relie le corps de charrue au bâti de la charrue.

Dans certaines conceptions de charrue, la haie à crochet du bâti fait fonction d'étançon.

palette: Pièce sur laquelle sont fixés le soc, le versoir et le sep.

Термины и определения

корпус плуга: Основной рабочий орган плуга, который подрезает слой почвы, поднимает, оборачивает и крошит его.

В зависимости от формы рабочей поверхности корпус плуга может быть рыхлящим, универсальным, оборачивающим и пр. (см. рис. 1).

Детали корпуса плуга (см. рис. 2)

стойка корпуса: Деталь, соединяющая корпус с рамой плуга.

В некоторых конструкциях плугов функции стойки выполняет крючковый грядиль рамы.

башмак корпуса: Деталь, к которой крепятся лемех, отвал и полевая доска.

2.2.3 (plain) share : Part which cuts a furrow slice horizontally.

Shares may be razor, slab, bar-pointed, with a cheek, with a changeable or reversible point, etc. (see figure 3).

2.2.4 mouldboard : Part which turns and breaks a furrow slice.

2.2.5 mouldboard shin : Removable, leading edge of the mouldboard.

2.2.6 mouldboard wing : Removable, trailing part of the mouldboard.

2.2.7 tailpiece : Additional adjustable part, attached to the wing of the mouldboard to improve turning of the furrow slice.

2.2.8 landside : Part which applies the lateral load of the plough body to the furrow wall.

2.2.9 landside heel : Part, attached to the rear of a landside, which applies the vertical load of the plough body to the furrow bottom.

2.2.10 roller landside : Rotating part, mounted as alternative to the landside, which applies the lateral load to the furrow wall.

2.2.11 trashboard : Auxiliary plough working element, mounted above the shin, which deposits the upper edge of the furrow in the furrow bottom.

2.3 skim coulter; jointer : Auxiliary plough working element, mounted in front of the body, which cuts and deposits a part of the upper furrow slice or its edge in the furrow bottom.

2.4 disc coulter : Revolving, flat disc, mounted in front of the body, which cuts a furrow slice vertically.

2.5 knife coulter : Straight, flat knife, mounted in front of the body, which cuts a furrow slice vertically.

2.6 blade coulter; share fin : Flat knife, mounted on the field edge of the share or on the mouldboard, which cuts a furrow slice vertically.

soc : Pièce qui coupe la bande de terre dans le plan horizontal.

Les socs peuvent être trapézoïdaux, en bec de canard, à carret, en équerre, à pointe amovible, à pointe roulante, etc. (voir figure 3).

versoir : Pièce qui retourne et émiette la bande de terre.

étrave du versoir : Partie avant du versoir, qui peut être amovible.

aile du versoir : Partie arrière du versoir, qui peut être amovible.

prolonge du versoir : Pièce supplémentaire réglable, fixée à l'aile du versoir pour améliorer le renversement et la mise de la couche dans la raie.

sep : Pièce qui transmet la charge latérale du corps à la muraille de la raie.

talon du sep : Pièce, fixée à la partie postérieure du sep, qui transmet la charge verticale du corps au fond de la raie.

contre-sep à roulette : Pièce rotative, fixée à la place du sep, pour la transmission de la charge latérale du corps à la muraille de la raie.

défecteur : Organe de travail auxiliaire, fixé au-dessus de l'étrave du versoir, qui projette un coin de la partie supérieure de la bande de terre au fond de la raie.

rasette (avant-corps) : Organe de travail supplémentaire de la charrue, installé en avant du corps, qui coupe et projette une partie de la couche supérieure de la bande de terre ou un coin de la bande au fond de la raie.

coudre circulaire : Disque plat rotatif, fixé en avant du corps, qui coupe la bande de terre dans le plan vertical.

coudre droit : Lame plate et verticale fixée en avant du corps pour découper la bande de terre dans le plan vertical.

aileron coudre : Lame plate fixée sur le bord du soc ou du versoir, qui coupe la bande de terre dans le plan vertical.

лемех : Деталь, подрезающая пласт в горизонтальной плоскости.

Лемехи могут быть трапецеидальными, долотообразными, с выдвигным долотом, со щекой, со сменным или обратным носком и пр. (см. рис. 3).

отвал : Деталь, которая оборачивает и крошит пласт.

грудь отвала : Передняя часть отвала, которая может быть сменной деталью.

крыло отвала : Задняя часть отвала, которая может быть сменной деталью.

перо отвала : Дополнительная регулируемая деталь, прикрепляемая к крылу отвала для улучшения оборачивания и укладки пласта в борозду.

полевая доска; боковина : Деталь, передающая боковую нагрузку корпуса на стенку борозды.

пятка полевой доски : Деталь, прикрепляемая к задней части полевой доски и передающая вертикальную нагрузку корпуса на дно борозды.

упорный ролик : Вращающаяся деталь, устанавливаемая вместо полевой доски для передачи боковой нагрузки корпуса на стенку борозды.

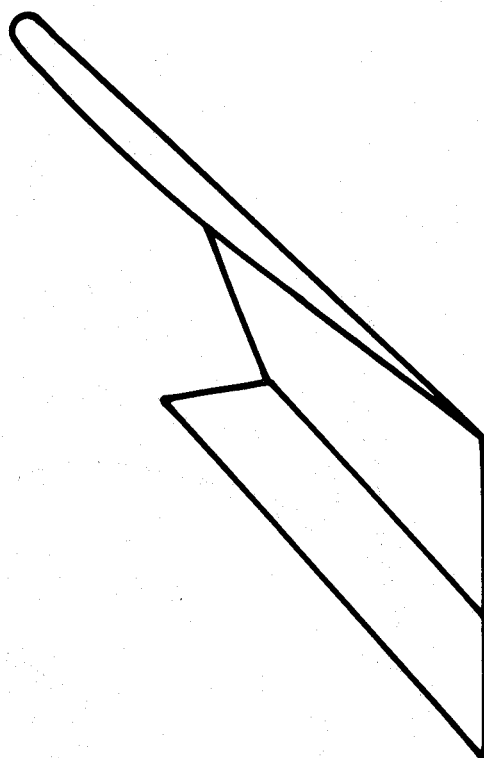
углосним : Вспомогательный рабочий орган, устанавливаемый над грудью отвала и сбрасывающий на дно борозды угол верхней части почвенного пласта.

подплужник : Дополнительный рабочий орган плуга, устанавливаемый перед корпусом, подрезающий и сбрасывающий на дно борозды часть верхнего слоя почвы или угол пласта.

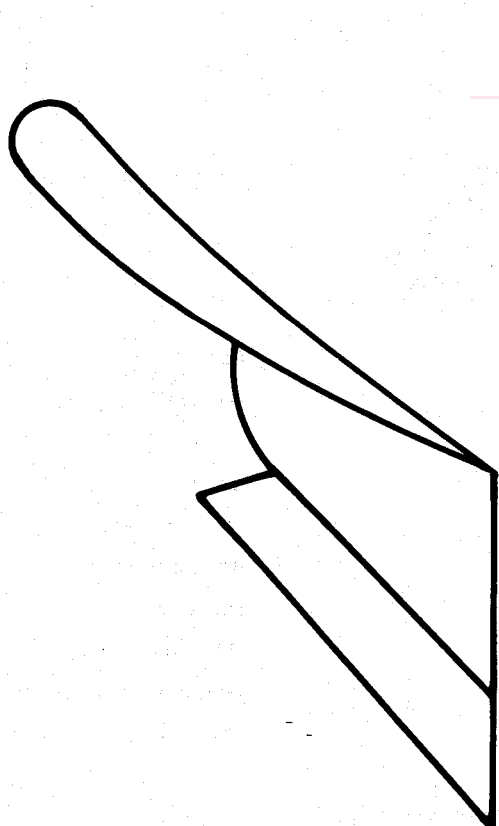
дисковый нож : Вращающийся плоский диск, устанавливаемый перед корпусом плуга и отрезающий пласт почвы в вертикальной плоскости.

черенковый нож : Прямой плоский нож, устанавливаемый перед корпусом плуга и отрезающий пласт почвы в вертикальной плоскости.

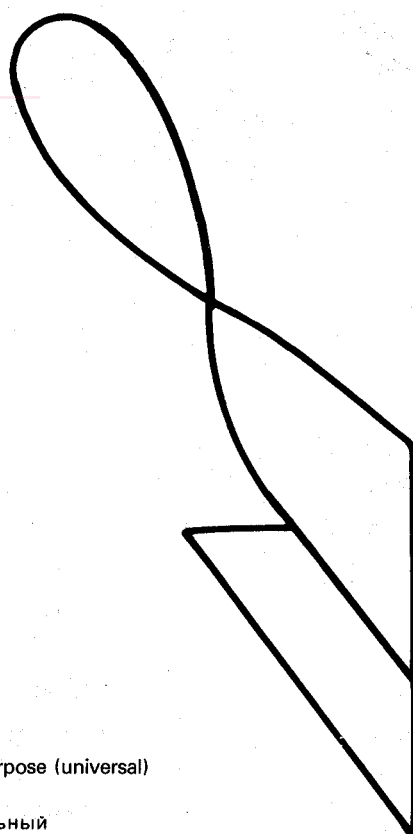
нож-лезвие; акулий плавник : Плоский нож, устанавливаемый на полевом обресе лемеха или отвала, и отрезающий пласт почвы в вертикальной плоскости.



Digger (cylindrical)
Déchiquetant
Рыхлящий

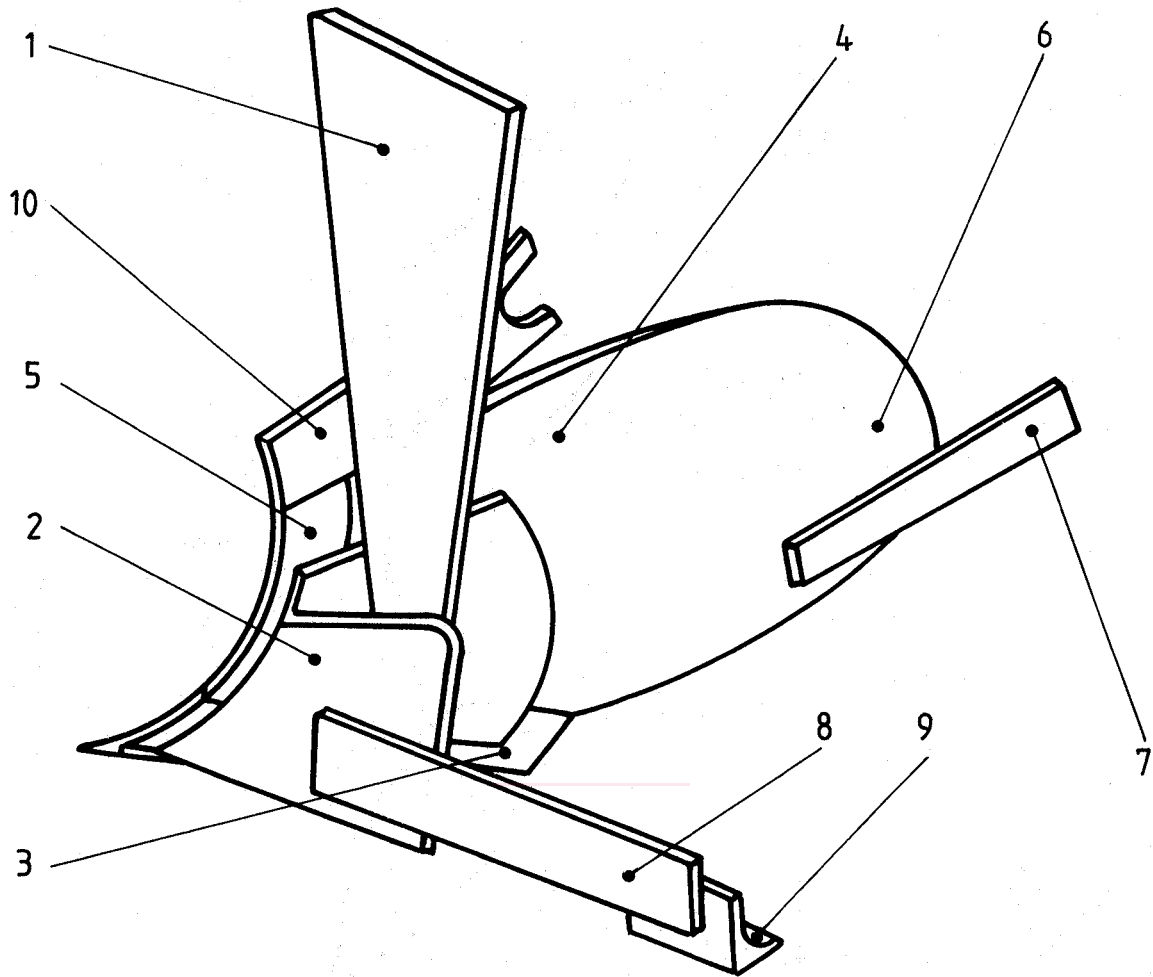


General purpose (universal)
Universel
Универсальный



Spiral
Renversant
Оборачивающий

Figure 1 — Plough body types
Figure 1 — Types de corps de charrue
Рисунок 1 — Типы корпусов плугов

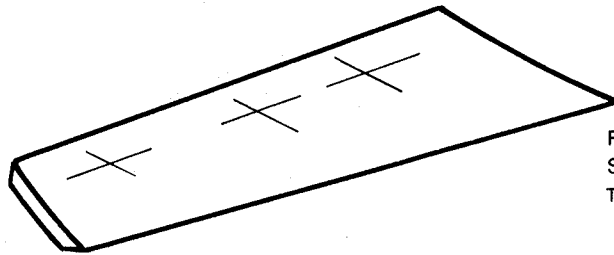


- 1 Leg
- 2 Frog
- 3 (Plain) share
- 4 Mouldboard
- 5 Mouldboard shin
- 6 Mouldboard wing
- 7 Tailpiece
- 8 Landside
- 9 Landside heel
- 10 Trashboard

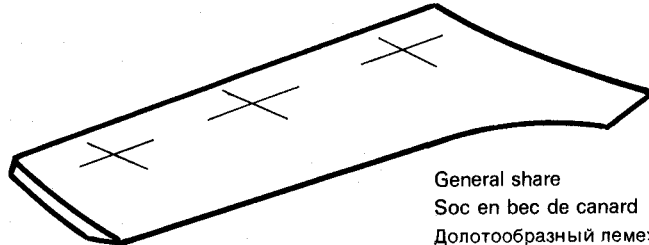
- Étançon
- Palette
- Soc
- Versoir
- Étrave du versoir
- Aile du versoir
- Prolonge du versoir
- Sep
- Talon du sep
- Défecteur

- Стойка
- Башмак корпуса
- Лемех
- Отвал
- Грудь отвала
- Крыло отвала
- Перо отвала
- Полевая доска
- Пятка полевой доски
- Угლოსним

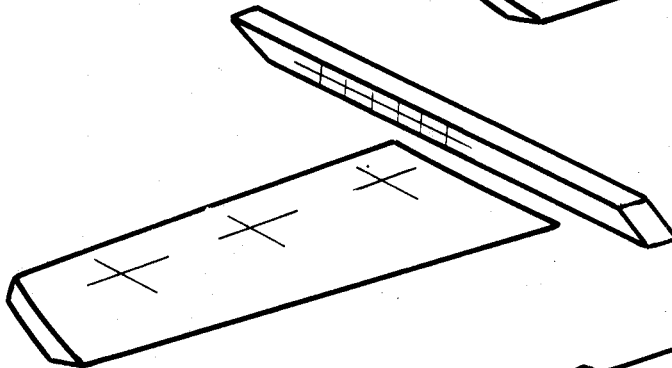
Figure 2 — Plough body parts
 Figure 2 — Détails d'un corps de charrue
 Рисунок 2 — Детали корпуса плуга



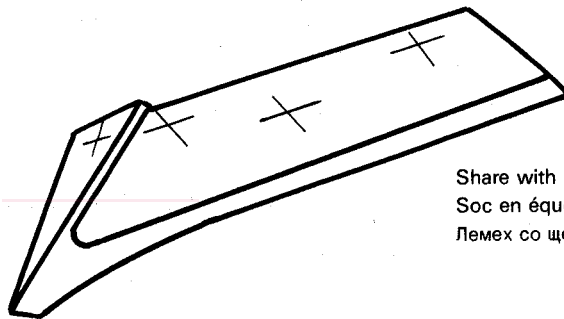
Razor (trapezoidal) share
Soc trapézoïdal
Трапецеидальный лемех



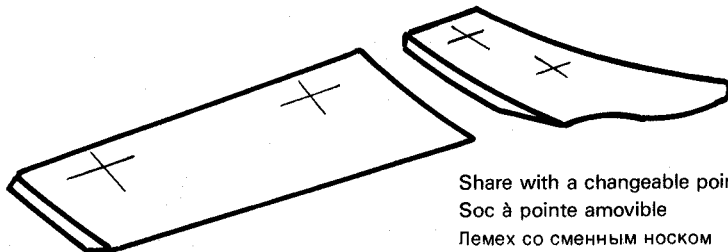
General share
Soc en bec de canard
Долотообразный лемех



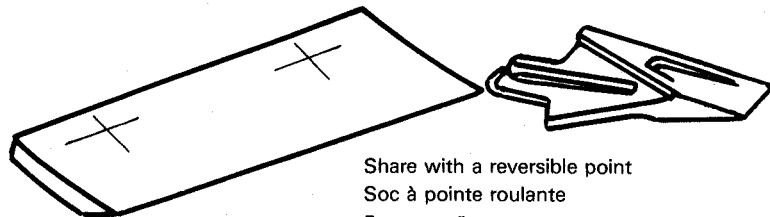
Bar-pointed share
Soc à carrelet
Лемех с выдвижным долотом



Share with a cheek
Soc en équerre
Лемех со щекой



Share with a changeable point
Soc à pointe amovible
Лемех со сменным носком



Share with a reversible point
Soc à pointe roulante
Лемех с обратным носком

Figure 3 – Share types
Figure 3 – Types de socs
Рисунок 3 – Типы лемехов

English alphabetical index

	B			M	
blade coulter		2.6		mouldboard	2.2.4
	D			mouldboard shin	2.2.5
disc coulter		2.4		mouldboard wing	2.2.6
	F				P
frog		2.2.2		plough body	2.1
	J			plough bottom	2.2
jointer		2.3			R
	K			roller landside	2.2.10
knife coulter		2.5			S
	L			share, plain	2.2.3
landside		2.2.8		share fin	2.6
landside heel		2.2.9		skim coulter	2.3
leg		2.2.1			T
				tailpiece	2.2.7
				trashboard	2.2.11

Index alphabétique français

A

aile du versoir	2.2.6
aileron coudre	2.6
avant-corps	2.3

C

contre-sep à roulette	2.2.10
corps de charrue	2.1
coudre circulaire	2.4
coudre droit	2.5

D

défecteur	2.2.11
-----------------	--------

E

étançon	2.2.1
étrave du versoir	2.2.5

P

palette	2.2.2
prolonge du versoir	2.2.7

R

rasette	2.3
---------------	-----

S

sep	2.2.8
soc	2.2.3

T

talon du sep	2.2.9
--------------------	-------

V

versoir	2.2.4
---------------	-------

Русский алфавитный указатель

А		Н	
акулий плавник	2.6	нож-лезвие	2.6
Б		О	
башмак корпуса	2.2.2	отвал	2.2.4
боковина	2.2.8		
Г		П	
грудь отвала	2.2.5	перо отвала	2.2.7
		подплужник	2.3
		полевая доска	2.2.8
		пятка полевой доски	2.2.9
Д		С	
дисковый нож	2.4	стойка корпуса	2.2.1
К		У	
корпус плуга	2.1	углосним	2.2.11
крыло отвала	2.2.6	упорный ролик	2.2.10
Л		Ч	
лемех	2.2.3	черенковый нож	2.5